



UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

Escuela de Filología, Lingüística y Literatura

Departamento de Filología Clásica

Prof. Rafael A. González M.

II-2018

PROGRAMA

FL-3206 Griego avanzado II

Créditos: 3

Duración: 1 semestre

Intensidad: 3 horas a la semana

Requisitos: FL-3205 (Griego avanzado I)

Descripción:

Este curso consiste en un análisis histórico y filológico más intenso de textos griegos en prosa o en verso con lecturas y trabajos complementarios para una mayor comprensión de los autores y los géneros seleccionados. Sirve también como curso optativo para el Bachillerato en Filología Española.

Objetivos:

1. Enfrentar al estudiante con las dificultades que entraña la traducción de una obra literaria y guiarlo en la superación de los problemas de adaptación de un texto antiguo a la lengua española.
2. Consolidar, por un proceso de síntesis, el conocimiento gramatical y sintáctico de la lengua griega.
3. Profundizar en el análisis filológico y lingüístico de los textos clásicos en lengua griega.
4. Comentar oralmente las ideas de los textos traducidos con el fin de percibir sus proyecciones mitológicas, filosóficas, artísticas, etc.

Contenidos:

Traducción de una obra maestra de la literatura, de la filosofía, de la historia, de la oratoria, etc. (La selección se hará de acuerdo con los intereses de los estudiantes.)

Actividades:

1. Traducir por semana un número de líneas determinado.
2. Comprobar el trabajo de análisis de los estudiantes.
3. Comentar o aclarar aspectos de relevancia en relación con la forma o con el contenido del texto.
4. Asignar lecturas aclaratorias al estudiante en relación con algún aspecto traducido, cuando el profesor lo considere conveniente (fichas de lectura, bibliografía, esquemas sintácticos, etc.).

5. Elaboración por parte del estudiante de una investigación de tipo lingüístico, literario, mitológico o sobre algún otro aspecto de la obra.

Evaluación

Traducción y análisis ----- 70%
Trabajo de investigación----- 30%

Bibliografía

ALSINA, L.: Tragedia, religión y mito entre los griegos, Barcelona, Editorial Labor.

BALAGUE: Diccionario griego-español.

BERENGUER AMENOS, J.: Gramática griega.

HOFFMANN, Debrunner, Scherer: Historia de la lengua griega.

JAEGER, W.: Paideia

LESKY, A.: Historia de la literatura griega.

BERENGUER AMENÓS, J. Atenia, Ejercicios de Griego, Tercer curso.

_____. Ilion, Antología de la Ilíada.

ADRADOS, F.R. Historia de la lengua griega.

FERNÁNDEZ GALIANO, M. Manual práctico de morfología verbal griega.

GALIANO, M.F. y ADRADOS, F.R. Segunda Antología Griega.

kg